



DT104-28

Mod. 2014

- DE** Glühdraht-Schneidegerät
- PL** Urządzenie do cięcia drutem oporowym
- IT** Trancia a filo incandescente
- GB** Heated Wire Cutting Device

DE	Sicherheitshinweise Bedienungsanleitung	2 3-9
PL	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa Instrukcja obsługi	2 3-9
IT	Avvisi di sicurezza Istruzioni per l'uso modello	2 3-9
GB	Safety Instructions Operating Instructions	2 3-9



DE

Sicherheitshinweise - Vorwort

Diese Anleitung ist die Grundlage zur Bedienung des Glühdraht-Schneidegeräts. Sie verdient Ihre volle Aufmerksamkeit.

Bevor Sie mit irgendwelchen Arbeiten an oder mit dem Gerät beginnen, verpflichten wir Sie, die vorliegende Anleitung und die separaten Sicherheitsbestimmungen bis zum Schluss sorgfältig durchzulesen. Bestehen irgendwelche Unklarheiten, sprechen Sie uns umgehend dazu an. Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb solange Unklarheiten bestehen. Mit der Inbetriebnahme des Gerätes bestätigen Sie, dass Sie die Anleitung gelesen und verstanden haben und somit die Betriebsverantwortung übernommen haben. Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren sowie unerfahrenen Personen nur unter Aufsicht von dazu berechtigtem Personal montiert, in Betrieb gesetzt, bedient, betrieben, gewartet und gereinigt werden.

PL

Wskazówki bezpieczeństwa - Wstęp

Ta instrukcja jest podstawą do obsługi urządzenia do cięcia drutem oporowym. Należy przestrzegać wszystkich zawartych w niej wskazówek.

Przed rozpoczęciem wszelkich pracy na lub z urządzeniem należy dokładnie przeczytać w całości niniejszą instrukcję obsługi oraz osobne warunki bezpieczeństwa. W razie jakichkolwiek wątpliwości należy niezwłocznie się z nami skontaktować. Nie uruchamiać urządzenia przed rozwinięciem wątpliwości. Wraz z uruchomieniem urządzenia użytkownik potwierdza, że przeczytał i zrozumiał instrukcję obsługi i przejmuję w związku z tym odpowiedzialność za jej eksploatację. Urządzenie należy chronić przed dostępem dzieci. Urządzenie musi być montowane dla dzieci w wieku 8 i osób niedoświadczonych, pod nadzorem uprawnionego personelu, ustanowiony, obsługiwany, obsługiwane, konserwowane i czyszczone. "

IT

Avvisi di sicurezza per la trancia a filo incandescente - Premessa

Le presenti istruzioni sono la base per l'uso della taglierina a filo incandescente.

Prima di iniziare qualsiasi operazione sull'apparecchio o con l'apparecchio, vi chiediamo di impegnarvi a leggere attentamente le presenti istruzioni e le avvertenze di sicurezza separato fino alla fine. Qualora dovessero esservi dei punti non chiari, contattateci immediatamente e parlatecene. Non mettete in funzione l'apparecchio fino a quando sussistono questi dubbi. Mettendo in funzione l'apparecchio, confermate di avere letto le istruzioni e di esservi assunto la responsabilità del relativo esercizio. Questo dispositivo deve essere montato per bambini da 8 e persone inesperte sotto la supervisione di personale autorizzato, istituito, gestito, operato, manutenzione e pulizia.

GB

Hot wire cutter safety advice and instructions manual - Foreword

These instructions must be read before using the hot wire cutter. Please read them carefully.

Before you begin any work or begin using the tool, you must carefully read this introduction and the separate safety advice . If you have any queries, please do not hesitate to contact us. Do not use the tool if you continue to be unsure about any aspect. When you begin to use the tool, you tacitly confirm that you have read and understood the introduction and that you take full responsibility for the operation of the tool. This device must be mounted for children ages 8 and inexperienced persons under the supervision of authorized personnel, set up, operated, serviced, and cleaned.

Daten | Dane | Dati | Details

DE	Lieferumfang: Optional: Technische Daten: Zuschnitt:	Glühdraht-Schneidegerät Typ DT104-28 mit integriertem Netzteil, Anleitung, ABS-Koffer. Geländerhalterung Freistellstütze Schnittlänge: 104 cm Schnitttiefe: 28 cm Gewicht Gerät: 13.5 kg Thermisch, Stromversorgung: 230V / 50 Hz
PL	Zawartość: Opcja: Dane techniczne: Przykroj:	Urządzenie do cięcia drutem oporowym typ DT104-28 ze zintegrowanym zasilaczem, instrukcja, walizka ABS. Uchwyt podpory Długość cięcia: 104 cm Głębokość cięcia: 28 cm Ciężar urządzenia: 13.5 kg Termiczne, zasilanie prądem: 230V / 50 Hz
IT	Corredo di fornitura: Optionale: Dati tecnici: Taglio:	Trancia a filo incandescente modello DT104-28 con alimentatore integrato, istruzioni per l'uso, valigetta per il trasporto e la custodia. Supporto per parapetto supporto per il montaggio libero Lunghezza di taglio: 104 cm Profondità di taglio: 28 cm Peso dell'apparecchio: 13.5 kg termico, Alimentazione: 230V / 50 Hz
GB	Scope of delivery: Optional: Technical details: Cut:	Heated wire cutting device Type DT104-28 with integrated power supply, operating instructions, Transportation- and storage case Scaffolding support free-stand strut Cutting length: 104 cm Cutting depth: 28 cm Equipment weight: 13.5 kg Thermal, Power supply: 230V / 50 Hz



Fig. 1

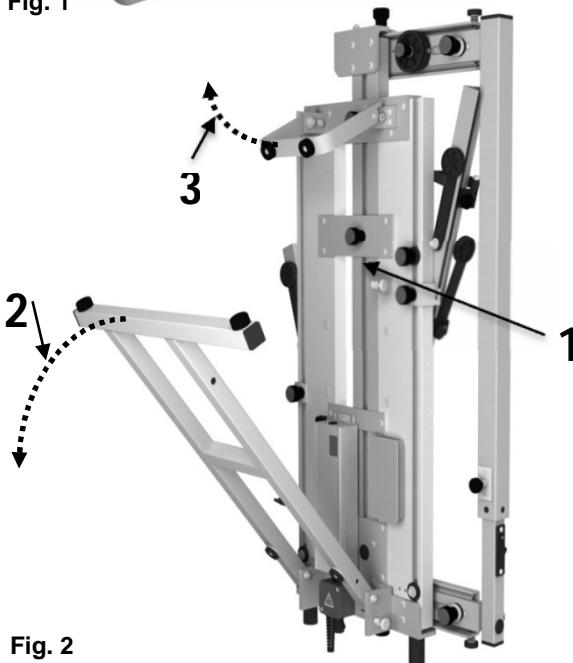


Fig. 2

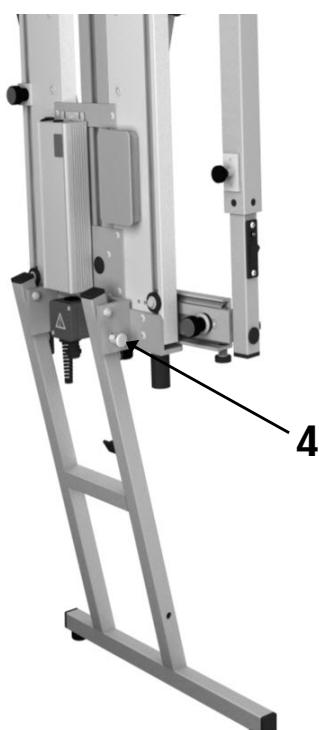


Fig. 3

DE	Koffer öffnen, Schneidegerät aus dem Koffer heben und senkrecht auf den Boden stellen. Klappfuss-Sicherung [1] entriegeln und Fuss [2] abschwenken. Anschliessend Abstützbügel [3] abschwenken.
PL	Otworzyć walizkę, wyjąć urządzenie do cięcia i postawić pionowo na podłodze. Odblokować zabezpieczenie nogi [1] i odchylić nogę [2]. Następnie odchylić pałąk podpory [3].
IT	Aprire la valigetta, estrarre la trancia e appoggiarla perpendicolarmente rispetto al suolo. Sbloccare il piedino ribaltabile [1] e farlo girare verso il basso [2]. Infine, girare le clip di supporto [3].
GB	Open the case, lift the cutting device out of the case and set down upright on the floor. Release the folding stand lock [1] and unfold the stand [2]. Then unfold the support bracket [3].

DE	Klappfuss mittels Zugschnäpper [4] gegen ungewolltes Einklappen sichern. Auf dem Gerüst kann das Gerät auf die Gerüstlade gestellt und an der Wand montagefrei angelehnt werden. Der nach vorne abgewinkelte Fuss ermöglicht, dass das Gerät den Hohlraum zwischen Wand und Gerüstlade ausnutzt. Damit ergibt sich eine grössere Durchgangsfreiheit auf dem Gerüst.
PL	Zabezpieczyć nogę zapadką [4] przed przypadkowym złożeniem. Na rusztowaniu urządzenie można położyć na ladzie i oprzeć o ścianę bez montażu. Wychylona do przodu nogą umożliwia wykorzystanie przez urządzenie przestrzeni pomiędzy ścianą a ladą rusztowania. To zapewnia dużą swobodę przejścia na rusztowaniu.
IT	Bloccare il piedino ribaltabile per mezzo dello scatto a traino [4] per evitare un ribaltamento indesiderato. Il dispositivo può essere adagiato sul battente dell'incastellatura sull'incastellatura stessa e in seguito lo si può appoggiare al muro senza montaggio. Il piede ribaltato in avanti consente al dispositivo di sfruttare la cavità tra il muro e il battente dell'incastellatura. In tal modo si ottiene una maggiore libertà di passaggio sul battente dell'incastellatura.
GB	Secure the folding stand with the latch pin [4] to prevent it from folding up accidentally. On the frame it is possible to position the device on the frame retainer and lean this against the wall without mounting. The stand, angled forwards, allows the device to utilise the space between the wall and frame retainer. This results in enhanced access at the frame.

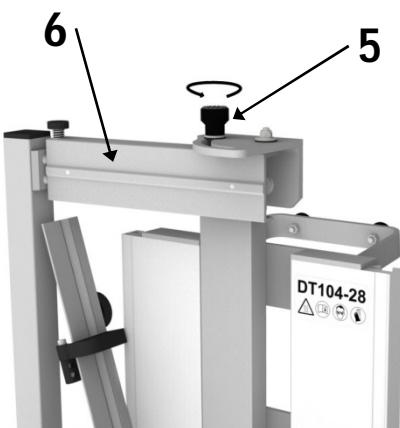


Fig. 4

DE	Griffschraube [5] oben und unten lösen, Schneidbügel [6] aufklappen. Griffschrauben [5] wieder festziehen.
PL	Poluzować śrubę [5] u góry i na dole, złożyć pałąk tnący [6]. Ponownie dokręcić śruby [5].
IT	Allentare le viti dell'impugnatura [5] superiore e inferiore, ribaltare la staffa di taglio [6]. Fissare nuovamente le viti dell'impugnatura [5].
GB	Loosen the knurled screw [5] top and bottom, unfold the cutting bracket [6]. Re-tighten the knurled screws [5].

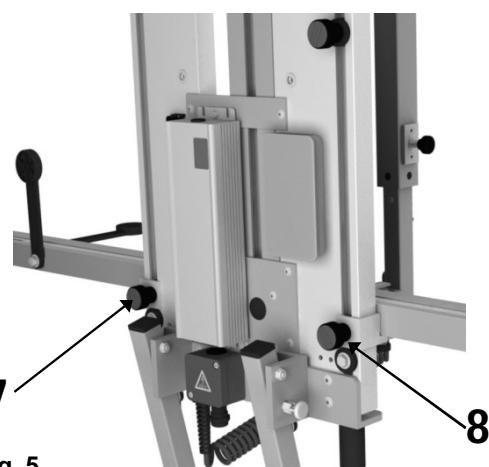


Fig. 5

DE	Schrägstellreiter [7+8] (Rückseite) lösen und nach unten gleiten lassen. Auflageschiene [9+10] abschwenken. Auflageverbreitungen [11] unter den Auflageschienen ausklappen. Diese können bei Bedarf verschoben werden. Dazu die Griffschraube [12] lösen. Auflageverbreitungen [13] beidseitig ausklappen.
PL	Poluzować zastawkę położenia skośnego [7+8] (tył) i przestawić do tyłu. Odchylić szynę nakładaną [9+10]. Rozłożyć rozszerzenia [11] pod szynami nakładanymi. W razie potrzeby można je przesunąć. W tym celu poluzować śrubę [12]. Rozszerzenia [13] rozłożyć z obu stron.
IT	Allentare il cavalletto inclinato [7+8] (lato posteriore) e farlo scivolare verso il basso. Fare oscillare verso il basso la guida di supporto [9+10]. Ribaltare i tre ampliamenti del supporto [11] sotto le guide di supporto. Queste ultime possono essere fissate con viti in caso di necessità. A tale scopo allentare le viti dell'impugnatura [12]. Ribaltare sui due lati gli ampliamenti del supporto [13].
GB	Loosen the angle slides [7+8] (on the rear) and allow these to slide down. Pivot the bearing rail [9+10]. Fold out the bearing supports [11] beneath the bearing rails. These can be shifted if necessary. To do so, loosen the knurled screw [12]. Fold out the bearing supports [13] on both sides.

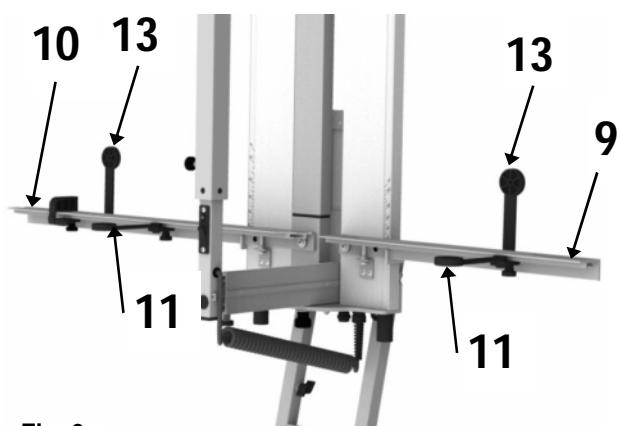


Fig. 6

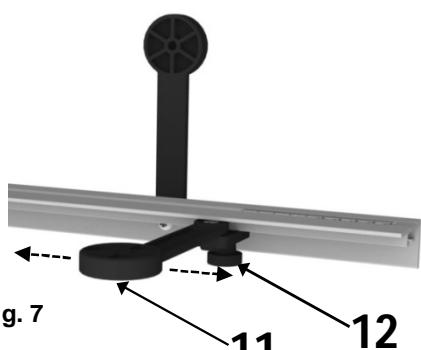


Fig. 7

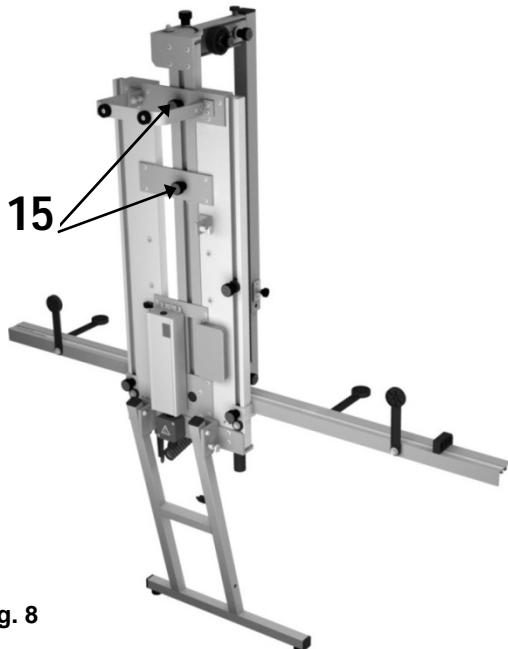


Fig. 8

DE

Das Gerät kann komplett zusammengefahren oder vollständig ausgezogen verwendet werden. **Wichtig:** Es sind keine Zwischenstufen möglich! Schnittlänge vergrößern: Griffsschraube [14+15+16] lösen. Bügel [17] bis zum Anschlag ausziehen. Anschliessend die Griffsschrauben [15+16] wieder festziehen.

! Die Griffsschraube [16] dient als Kontaktlement und muss somit immer festgezogen werden.

Drahtspule [18] im Uhrzeigersinn drehen bis der Glühdraht wieder optimal gespannt ist (Fig. 11) und Griffsschraube [14] festziehen. Schnittlänge verkleinern: Griffsschraube [14+15+16] lösen, Schneidbügel einfahren, Griffsschraube [15+16] festziehen, Drahtspule spannen (Fig. 11) und Griffsschraube [14] festziehen.

PL

Urządzenie można składać lub rozkładać w sposób kompletny. **Ważne:** Nie występują poziomy pośrednie. Powiększanie długości cięcia: Poluzować śruby [14+15+16]. Wyjąć pałąk [17] aż do oporu. Następnie ponownie dokręcić śruby [15+16].

! Śruba [16] pełni rolę elementu stykowego i dlatego musi być zawsze dokręcana.

Szpurę drutu [18] obrócić zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż drut będzie ponownie optymalnie naprężony (rys. 11) i dokręcić śrubę [14]. Zmniejszanie długości cięcia: Poluzować śruby [14+15+16], wsunąć pałąk tnący, dokręcić śruby [15+16], naprężyc szpurę drutu (rys. 11) i dokręcić śrubę [14].

IT

È possibile utilizzare il dispositivo completamente allungato o ripiegato. **Attenzione:** non vi sono posizioni intermedie! Per aumentare la lunghezza di taglio: allentare le viti dell'impugnatura [14+15+16]. Estrarre la staffa [17] fino a fine corsa. Stringere quindi nuovamente le viti della impugnatura [15+16].

! La vite della impugnatura [16] funge da elemento di contatto e deve quindi essere sempre fissata.

Girare la bobina del filo [18] in senso orario fino a quando il filo incandescente non è nuovamente teso in modo ottimale (Fig. 11) e stringere quindi la vite della impugnatura [14]. Per ridurre la lunghezza di taglio: allentare la vite della impugnatura [14+15+16], ritrarre la staffa di taglio e stringere la vite della impugnatura [15+16], tendere la bobina (Fig. 11) e fissare la vite della impugnatura [14].

GB

The device can be used whilst fully retracted or completely extended.

Important: No intermediate stages are possible! Increasing the cutting length: Loosen the knurled screw [14+15+16]. Draw out the bracket [17] to the stop. Subsequently re-tighten the knurled screws [15+16].

! The knurled screw [16] serves as a contact element and must therefore always be tightened.

Turn the wire spool [18] clockwise until the hot wire is optimally tensioned once more (Fig. 11) and tighten the knurled screw [14]. Reducing the cutting length: Loosen the knurled screw [14+15+16], retract the cutting bracket, tighten the knurled screw [15+16], tension the wire spool (Fig. 11) and tighten the knurled screw [14].

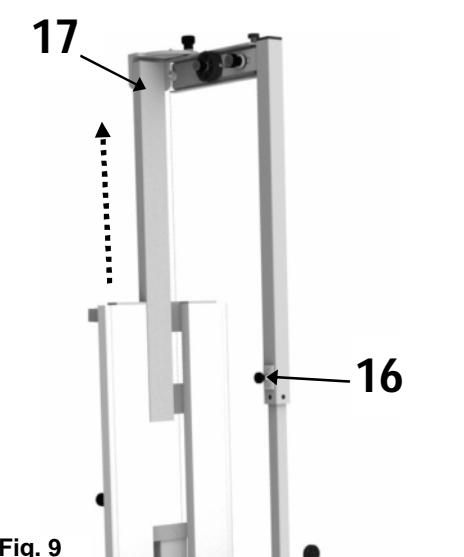


Fig. 9

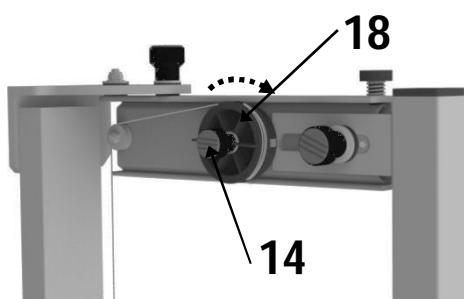


Fig. 10



Fig. 11

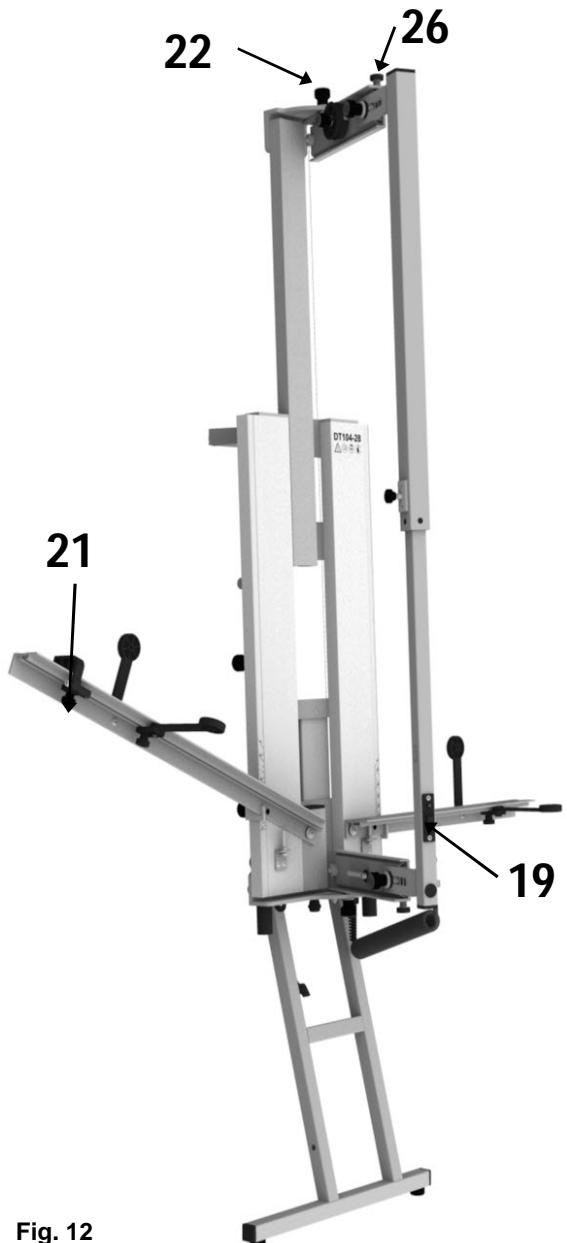


Fig. 12

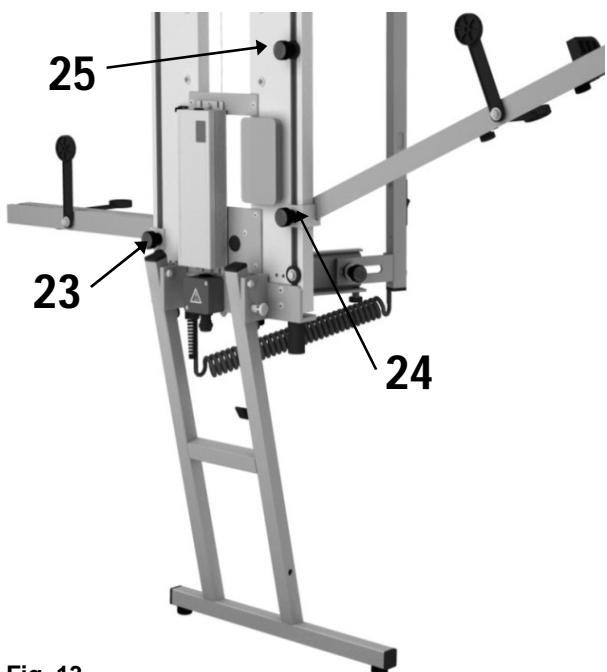


Fig. 13

DE

Gerät an Stromnetz anschliessen. Mittels Wippschalter [19] Ein- / Ausschalten. **Draht wird heiss.**

Gerader Schnitt: Schneidbügel [20] herausziehen, Dämmplatte vorschieben, Schnitt ausführen. Für Wiederholungsschnitt, Längsanschlag [21] setzen.

Gehrungsschnitt: Drehgriff [22] oben und unten lösen, Bügel bis zur gewünschten Gehrung abschwenken, Drehgriffe fixieren und Gehrungsschnitt ausführen.

Schrägschnitt: Schrägestellreiter [23 oder 24] lösen und gewünschte Schräge einstellen, Schrägestellreiter fixieren und Schnitt ausführen. Anschlag [25] für Wiederholungsschnitt setzen.

Auftrennschnitt: Schneidbügel [20] auf gewünschte Höhe ausziehen und Arretierschraube [26] oben und unten festziehen. Anschliessend Platte durchschieben.

Schneidegerät nach erfolgtem Schnitt vorzugsweise wieder ausschalten.

PL

Podłączanie urządzenia do sieci elektrycznej. Włączanie/wyłączanie za pomocą przełącznika kołyskowego [19]. **Drut nagrzewa się.**

Cięcie proste: Wyciągnąć pałąk tnący [20], przesunąć płytę izolacyjną, wykonać cięcie. Do ponownego cięcia ustawić ogranicznik długości [21].

Cięcie pod kątem: Poluzować pokrętło [22] u góry i na dole, przechylić pałąk pod żądanym kątem, unieruchomić pokrętło i wykonać cięcie pod kątem.

Cięcie skośne: Poluzować zastawkę położenia skośnego [23 lub 24] i ustawić żądaną skos, unieruchomić zastawkę położenia skośnego i wykonać cięcie. Ustawić ogranicznik [25] do powtórnego cięcia.

Przecinanie: Wyjąć pałąk tnący [20] na żądaną wysokość i dokręcić śrubę blokującą [26] u góry i na dole. Następnie przesunąć płytę.

Po zakończeniu cięcia wyłączyć urządzenie tnące.

IT

Collegare il dispositivo alla rete elettrica. Accendere/spegnere tramite l'interruttore ad altalena [19]. **Il filo si riscalda.**

Taglio diritto: estrarre la staffa di taglio [20], spingere la piastra isolante ed eseguire il taglio. Per i tagli ripetuti impostare gli arresti longitudinali [21].

Taglio per giunti ad angolo: allentare la manopola rotante [22] in alto e in basso, fare girare verso il basso la staffa fino all'angolo desiderato, fissare la manopola rotante ed eseguire il taglio per giunto ad angolo.

Taglio trasversale: allentare il cavalletto inclinato [23 o 24] sopra e sotto e impostare l'inclinazione desiderata, fissare quindi il cavalletto inclinato ed eseguire il taglio. Impostare un fine corsa [25] per i tagli ripetuti.

Taglio della scanalatura: allungare la staffa di taglio [20] fino all'altezza desiderata e fissare la vite di arresto [26] superiore e inferiore. Fare scivolare quindi infine le lastre.

Spegnere di preferenza la trancia dopo avere eseguito un taglio.

GB

Connect the device to the power supply. Switch on / off with the rocker switch [19]. **The wire becomes hot.**

Straight cut: Draw out the cutting bracket [20], slide insulation panel forwards, execute the cut. For repeat cuts, set the longitudinal stop [21] in place.

Mitre cut: Loosen the knob [22] top and bottom, pivot the bracket to the desired mitre position, fasten the knob and execute the mitre cut.

Bevel cut: Loosen the angle slide [23 or 24] and set the desired bevel angle. Fasten the angle slide and execute the cut. For repeat cuts, set the stop [25] in place.

Separation cut: Draw the cutting bracket [20] to the desired height and tighten the fixing screw [26] top and bottom. Subsequently cut through the panel.

After cutting, preferably switch the cutting device off.

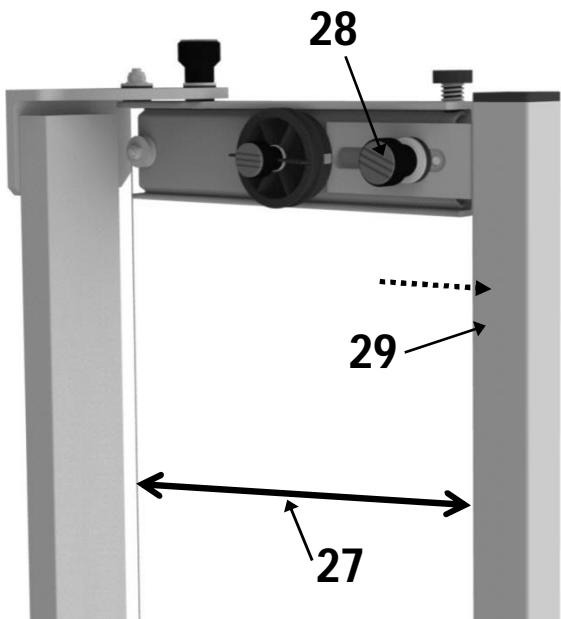


Fig. 14

DE

Damit Dämmplatten über 24 cm Dicke durchgeschnitten werden können, muss die Bügeltiefe [27] erweitert werden. Dazu Bügel [29] mit der rechten Hand halten, Griffsschraube [28] oben mit linker Hand lösen, Verschiebung vornehmen und Griffsschraube wieder festziehen. Griffsschraube [28] unten mit linker Hand lösen, Verschiebung vornehmen und Griffsschraube wieder festziehen.

Mit derselben Vorgehensweise kann die Bügeltiefe wieder verringert werden.

PL

Do cięcia płyt izolacyjnych o grubości ponad 24 cm należy rozszerzyć głębokość pałaka [27]. Zachęcony wspanik [29] z prawej strony, uchwyt śruby [28] u góry leworęczny rozwijać, aby uchwyt zmiany biegów i dokręcić śrubę. Uchwyt śruby [28] rozwijać dół lewą ręką, aby przejść i dokręcić śrubę uchwyt oprzeć.

Z tego samego podejścia, głębokość gardła może być ponownie zmniejszona.

IT

Affinché le piastre isolanti possano essere tagliate su uno spessore di 24 cm, è necessario rimuovere le profondità delle staffe [27]. Staffa Incoraggiato [29] con la mano destra, la vite presa [28] in alto a mancino risolvere, fare leva del cambio e serrare la vite. Vite Grip [28] risolve verso il basso con la mano sinistra, fare turni e serrare la vite maniglia resistere. Con lo stesso approccio, la profondità della gola può essere ridotta nuovamente.

GB

In order that it is possible to cut insulation panels over 24 cm thick, it is necessary to increase the bracket depth [27]. Encouraged bracket [29] with the right hand, knurled screw [28] at the top left-handed solve, make shift handle and tighten screw. Knurled screw [28] solve down with your left hand, make shift and tighten handle screw resist. With the same approach, the throat depth can be reduced again.

Störungsursachen / Przyczyny usterek / Potenziali problemi / Potential problems



DE

Störungsursachen / Störungsbehebung - Kontakte



Vor jeder Manipulation Netzstecker ziehen!

Draht wird nicht heiss: Drahtführungsrollen [31] oben und unten, sowie Kontaktfläche [32] reinigen. Kontrollieren ob das Gerät vollständig ausgezogen bzw. zusammengefahren ist. Griffsschraube [33] auf festen Sitz überprüfen.

PL

Przyczyny usterek / Usuwanie usterek - Styki



Przed każdą manipulacją wyjąć wtyk z gniazdka sieciowego!

Drut nie nagrzewa się: Wyczyścić rolki prowadzące drut [31] u góry i na dole oraz powierzchnie styków [32]. Sprawdzić, czy urządzenie jest całkowicie rozłożone lub złożone. Sprawdzić prawidłowe osadzenie śruby [33].

IT

Cause dei problemi/Risoluzione dei problemi - Contatti



Staccare la spina dell'alimentazione prima di ogni intervento!

Il filo non si scalda: eseguire la pulizia dei rulli guida del filo [31] superiore e inferiore, nonché delle superfici di contatto [32]. Verificare che il dispositivo sia completamente aperto o ripiegato. Verificare che le viti della impugnatura [33] siano ben salde nel loro alloggio.

GB

Fault-finding / fault elimination - contacts



Unplug the mains plug prior to all manipulations!

The wire does not heat up: Clean wire guide rollers [31] top and bottom, as well as contact surfaces [32]. Check that the device is fully extended or retracted. Check that the knurled screw [33] is securely seated.

Fig. 15

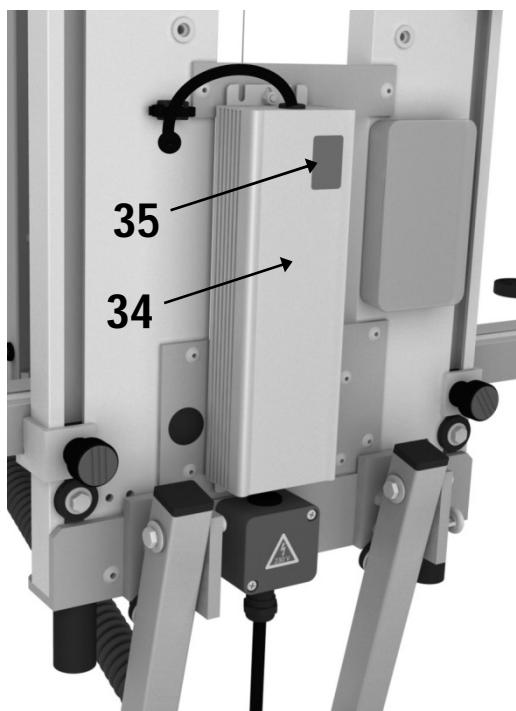


Fig. 16

DE

Störungsursachen / Störungsbehebung - Netzteil

Wird das Netzteil [34] zu heiss, schaltet sich dieses automatisch aus. **Zur Abkühlung das Gerät 30 Minuten lang vom 230V Netz trennen.** Auf keinen Fall die Siegelletikette [35] entfernen oder das Netzteil öffnen. Reparaturen dürfen nur durch einen Fachmann vorgenommen werden.

PL

Przyczyny usterek / Usuwanie usterek - Zasilacz

Gdy zasilacz [34] za bardzo się nagrzewa, następuje jego automatyczne wyłączenie. **W celu schłodzenia urządzenia odłączyć je na 30 minut od sieci 230 V.** W żadnym razie nie usuwać plomby [35] i nie otwierać zasilacza. Naprawy może przeprowadzać tylko specjalista.

IT

Cause dei problemi/Risoluzione dei problemi - Trasformatore

Quando il trasformatore [34] si scalda troppo, si spegne automaticamente. **Per consentire il raffreddamento, staccare il dispositivo per 30 minuti dalla rete a 230 V.** In nessun caso rimuovere il sigillo [35] o aprire il trasformatore. Gli interventi di riparazione devono essere eseguiti esclusivamente da un tecnico specializzato.

GB

Fault-finding / fault elimination - power supply unit

If the power supply unit [34] becomes too hot it will switch off automatically. **Disconnect the device from the 230V mains for 30 minutes to allow it to cool down.** Never remove the seal sticker [35] or open up the power supply unit. Repairs must be carried out by a specialist exclusively.